



EXALTATION OF THE HOLY CROSS Ukrainian Catholic Parish



Українська Католицька Парафія ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

WELCOME

A warm welcome to parishioners and visitors joining us today.

Our doors are wide open:
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

Priest: Rev. Andriy Werbowy
о. Андрій Вербовий
Tel: 250-317-3881
Email: pastor@crossparish.ca

Address: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6
Email: info@crossparish.ca
Tel: 604-584-4421 (parish hall)
Web: www.crossparish.ca

HOLY MYSTERIES

Baptism: by appointment

Confessions: by appointment

Marriages: please contact the
Priest at least six months in
advance before any other
arrangements are made

Ministry of the Sick - Hospital

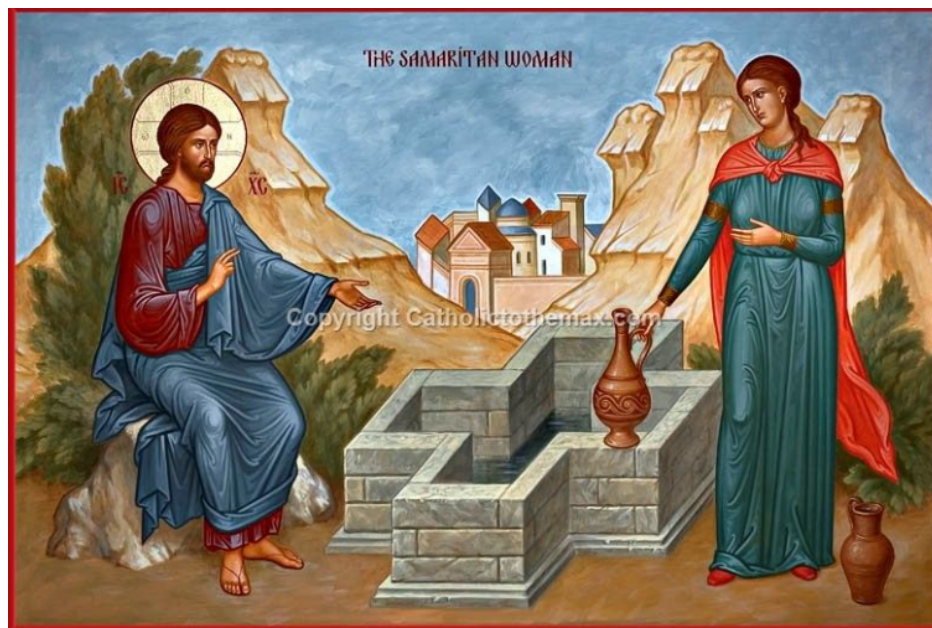
Visits: Parishioners with special
circumstances that wish to be
visited, please contact the Parish
Priest.

Funerals: by appointment

Sunday of the Samaritan Woman
Неділя Самарянки
MAY 2, 2021

УВАГА / PLEASE NOTE:

Українська Служба Божа (онлайн трансляція)
буде о год. 10:30 ранку
Ukrainian Divine Liturgy (online) will be at 10:30 am



The fifth Sunday after Easter deals with the woman of Samaria with whom Christ spoke at Jacob's Well (Jn 4). Again the theme is the "living water" and the recognition of Jesus as God's Messiah (Jn 4:10-11; 25-26). We are reminded of our new life in him, of our own drinking of the "living water," of our own true worship of God in the Christian messianic age "in Spirit and in Truth" (Jn 4:23-24). We see as well that salvation is offered to all: Jews and Gentiles, men and women, saints and sinners.

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3x)

Troparion (Tone 4): When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Troparion (Tone 8): At the midpoint of the Feast, O Saviour,* water my thirsty soul with streams of true godliness;* for You cried out to all: Let any who thirst, come to Me and drink.* O source of life, Christ our God, glory to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 8): Drawn to the well by faith,* the Samaritan woman beheld You, the Water of wisdom,* and drinking abundantly of You,* she inherited the heavenly Kingdom forever,* becoming everlastingly glorious.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 4): At the midpoint of the feast according to the Law,* Maker of all things and Master,* You said to those present, O Christ God:* Come, and draw the water of immortality.* And so we fall before You crying out with faith:* Grant us Your mercies, for You are the source of our life.

Prokimenon (Tone 3): Sing of our God, sing;* sing to our Kind, sing.

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy

Epistle Acts 11:19-26, 29-30

Now those who were scattered because of the persecution that took place over Stephen travelled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, and they spoke the word to no one except Jews. But among them were some men of Cyprus and Cyrene who, on coming to Antioch, spoke to the Hellenists also, proclaiming the Lord Jesus. The hand of the Lord was with them, and a great number became believers and turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he rejoiced, and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast devotion; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great many people were brought to the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul, and when he had found him, he brought him to Antioch. So it was that for an entire year they associated with the church and taught a great many people, and it was in Antioch that the disciples were first called ‘Christians’. The disciples determined that according to their ability, each would send relief to the believers living in Judea; this they did, sending it to the elders by Barnabas and Saul.

Alleluia (Tone 4):

verse: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice

verse: You have loved justice and hated iniquity

Gospel - John 4:5-42

Instead of “It is truly...” Virginity is alien to mothers and childbearing is foreign to virgins; yet in you, O Mother of God, both of them came together. Therefore we and all the nations of the earth without ceasing magnify you.

Communion Verse: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.

Second Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. Alleluia! (3x).

Instead of “Blessed is He...”: Christ is risen from the dead, trampling ...

Instead of “We have seen the true light...”: Christ is risen from the dead, trampling ...

Instead of “Let our mouths...”: Christ is risen from the dead, trampling ... (3x).

Instead of “Blessed be the name of the Lord...”: Christ is risen from the dead, trampling ... (3x).

Instead of “Glory be to the Father...” at the dismissal “Christ is risen” is sung again once.

At the end of the Divine Liturgy: “Christ is risen...” is sung as at the beginning of the Liturgy, but with an additional ending: And to us He has granted life eternal; we bow down before His resurrection on the third day.*

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3)

Тропар воскресний, (глас 4): Світлую воскресіння проповідь* від ангела взнавши, Господні учениці,* і прадідне осудження відкинувши,* апостолам, хвалячися, мовили:* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,* даруючи світові велику милість.

Тропар переполювання, (глас 8): В переполювання празника спраглу душу мою благочестя напій водами,* до всіх бо, Спасе, закликав Ти:* Спраглий нехай гряде до мене і нехай п'є.* Джерело життя нашого, Христе Боже, слава Тобі.

Слава: Кондак, (глас 8): З вірою прийшовши на кладязь,* самарянка виділа Тебе, премудрости воду,* якої напившись обильно,* царство вишне унаслідувала повік* приснославна.

І нині: Кондак переполювання, (глас 4): В переполювання законного празника, всіх Творче і Владико,* до предстоящих глаголив Ти, Христе Боже.* Прийдіть і зачерпніть воду безсмертя.* Тому до Тебе припадаємо і вірно кличемо:* Щедроти Твої даруй нам,* бо Ти є джерело життя нашого.

Прокімен, (глас 3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте

Стих: Всі народи, заплещіть руками, воскликніть Богові голосом радості

З Діань Апостолів читання (11, 19-26; 29-30)

В тих днях апостоли, що були розсипалися через гоніння з приводу Стефана, дійшли аж до Фінікії, Кипру та Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеїв. 20. Були ж між ними деякі з Кипру та з Кирени, які прийшли в Антіохію та промовляли й до греків, благовісткуючи їм Господа Ісуса. 21. Рука Господня була з ними, і велике число було тих, що увірували й навернулись до Господа.

22. Чутка про це дійшла до вух церкви, що в Єрусалимі, і вони вислали Варнаву в Антіохію. 23. Коли він прийшов і побачив ласку Божу, зрадів і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим серцем, 24. бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа та віри. І пристало багато людей до Господа.

25. Тоді він вирушив у Тарс розшукати Савла 26. і, найшовши його, привів в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й навчали силу людей. Уперше в Антіохії називали учнів християнами.

29. Тоді учні, хто скільки міг, постановили послати братам, що жили в Юдеї, допомогу; 30. що й зробили, пославши її старшим через руки Варнави й Савла.

Алилуя, глас 4:

Стих: Натягни лук, і успівай, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливості

Стих: Возлюбив Ти правду і возненавидів Ти беззаконня

Євангеліє: (Йоана 4, 5-42)

Замість “Достойно...”: ірмос: Чуже матерям дівство і чудне дівам дітородження. На Тобі, Богородице, обоє довершилося. Тому Тебе ми, всі племена землі, безустанно величаємо.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алилуя (3х).

Замість “Благословен, хто йде в ім’я Господнє”: Христос воскрес із мертвих ... (1х).

Замість “Ми бачили світло істинне”: Христос воскрес із мертвих ... (1х).

Замість “Нехай сповняться”: Христос воскрес із мертвих ... (3х).

Замість “Будь ім’я Господнє”: Христос воскрес із мертвих ... (3х).

Наприкінці Літургії співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х).

І нам дарував життя вічне, поклоняємось його триденному Воскресенню.

PARISH ANNOUNCEMENTS

- **УКРАЇНСЬКА СЛУЖБА БОЖА** - (онлайн трансляція) буде о год. 10:30 ранку
- **MOLEBEN TO THE THEOTOKOS (Mother of God)** – Every Wednesday during month of May at 7pm
- **GROUNDKEEPING** - Now that Spring has arrived, we need to ensure our lawn is cut on a regular basis. We would like to have a few volunteers who are willing to cut the lawn and do the edges. If we have enough volunteers then it will only be necessary for each person to do it once or twice throughout the season. We have a lawn tractor and we are only maintaining the grass on the church property, not the old rectory property. If anyone is willing please message Bruce or Father Andriy and we will develop a schedule.
- **PARISH CALENDAR** - for Divine Liturgies, other services and events happening at our parish, please check out our calendar on our Parish website: crossparish.ca/about/parish-calendar
- **EASTER GRAVESIDE SERVICE** - if you wish to have a service at the cemetery for the members of your family/friends please contact Fr. Andriy 250-317-3881 or email: pastor@crossparish.ca
- **CONFESSIONS** - if you would like to come to confession please contact Fr. Andriy 250-317-3881 or email: pastor@crossparish.ca
- **HOLY COMMUNION and PRIVATE PRAYER.** Our Church is open on Sunday from 12:00pm until 12:30pm for those who would like to RECEIVE HOLY COMMUNION and/or to pray privately in the church. REMINDER: upon entering the church sanitize your hands; while in the church, please keep social distance, always wear a mask and avoid any conversations
- **HAPPY BIRTHDAY / HAPPY ANNIVERSARY:** to those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!
- **REMEMBER TO PRAY FOR:** your family; your fellow parishioners; especially the shut-in or those in the hospital; those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; as well as any other need.
- **LIVE STREAMING** from our parish. Since the lockdown was announced in British Columbia, we are streaming our services via parish Facebook page (www.facebook.com/crossparish). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).
- **DONATIONS** - Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or sending them by mail: Holy Cross Parish 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, V3T 2K6
- **A GIFT OF TIME** - Everyone has been affected by the COVID pandemic. For some the effects have been physical however many people have been affected psychologically experiencing stress, anxiety and depression. While there may be people who have more money and possessions, we all have the same amount of time: exactly 24 hours every day. The greatest gift you can give someone is your time. We encourage you to reach over the phone to connect with your fellow parishioners and share with them your gift of time. Let it be your gift to them and a gift to yourself as well as we all connect as a spiritual family.

> FINANCIAL STATEMENT - MARCH, 2021

Income: \$4,458.51

Expenses: \$5,340.06

Surplus/Deficit: -881.55

> **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Holy Cross Ukrainian Catholic Parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Holy Cross Ukrainian Catholic Church at 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, the sum of \$___ (or ___% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and its needs and pastoral ministry."

SCHEDULE FOR THIS WEEK

4	MAY, TUE	● 9:30 – 10:30am	Divine Liturgy
5	MAY, WED	● 7 – 8pm	Moleben to the Theotokos
6	MAY, THU	● 9:30 – 10:30am	Divine Liturgy
7	MAY, FRI	● 9:30 – 10:30am	Divine Liturgy
9	MAY, SUN	● All day	Mother's Day
		● 9 – 10am	Divine Liturgy (English)
		● 10:30 – 11:30am	Divine Liturgy (Ukrainian)

OTHER RELIGIOUS NEWS/ANNOUNCEMENTS

> **THE CANADIAN NATIONAL WEEK FOR LIFE AND THE FAMILY** - will be celebrated from May 9-16, with the theme, "Family, the Domestic Church: A Sign of Hope and Life." Material to mark the celebration has been prepared by the Catholic Organization for Life and Family (COLF), and is available on the CCCB website: <https://www.cccb.ca/national-week-forlife-and-the-family/>

> **YEAR "AMORIS LAETITIA FAMILY."** Pope Francis, to mark the fifth anniversary of the Apostolic Exhortation Amoris Laetitia has inaugurated a special year dedicated to the family entitled, Year "Amoris Laetitia Family." This special year opens on March 19 and concludes on June 26, 2022 at the celebration of the 10th World Meeting of Families in Rome.

The special year highlights the importance of the family within the domestic Church and encourages community ties between families through several spiritual, pastoral and cultural proposals.

In preparation for the Year "Amoris Laetitia Family," the Dicastery for Laity, Family and Life has provided the attached resource brochure with pertinent information and suggestions for the special year,

Throughout the year, the Dicastery will be providing supplementary information and resources. You are also invited to consult the Dicastery's website dedicated to the Year "Amoris Laetitia Family":

<http://www.laityfamilylife.va/content/laityfamilylife/en/amorislaetitia.html>

➤ **YEAR OF ST. JOSEPH** to mark the 150th anniversary of the proclamation by Pope Pius IX of St. Joseph as the Patron of the Universal Church. A webpage dedicated to Saint Joseph is now available on the CCCB's website: Celebrating the Year of Saint Joseph is now available on the CCCB website. The webpage contains various resources, including Prayers, Litanies, and Devotions, Consecration to Saint Joseph, Church Documents, Catechetical Resources for children, youth and adults, and Other Resources.

<https://www.cccb.ca/evangelization-catechesis-catholic-education/celebrating-the-year-of-saint-joseph/>

PRAYER BEFORE SPIRITUAL HOLY COMMUNION

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you: Remember me, O Lord, when you come into your kingdom.

Remember me, O Master, when you come into your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come into your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number

МОЛИТВА ПЕРЕД ДУХОВНИМ ПРИЧАСТЯМ

Вірую, Господи і ісповідаю, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоєму.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоєму.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоєму.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь

Prayer During the Coronavirus Outbreak:

Lord, Our God,
We thank you for the life that is your gift,
For the providence that sustains us,
And for your wisdom that directs the course of our days.
The threat of an infection of coronavirus is upon us today.
This disease causes fear among us and has claimed lives.
We humbly beg you, loving Lord,
Dispel our fear and deliver us from this and other diseases.
Heal those who are afflicted and stop the spread of the virus. Strengthen us in charity to care for one another.
For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Молитва у Часі Спалаху Коронавірусу:

Господи, Боже наш,
Дякуємо Тобі за життя, яке є Твоєм даром,
За провидіння, яке нас підтримує,
І за Твою мудрість, яка спрямовує хід наших днів.
Сьогодні перед нами загроза зараження коронавірусом.
Ця хвороба викликає страх серед нас і забирає життя.
Ми смирено просимо Тебе, люблячого Господа,
Розвій наш страх і позбав нас від цієї та усіх інших хвороб.
Вилікуй тих, хто страждає, і зупини поширення вірусу.
Зміцнюй нас у благодаті, щоб ми дбали одні про одних.
Бо Ти - Бог милосердя, доброти та любові, і ми прославляємо Тебе Отця, Сина і Святого Духа, нині, і повсякчас і на віки вічні. Амінь.